- 5 MAI 1961

KONINKRIJK BELGIE. ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE. AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 7e april 1961 door de Minister van Sociale Voorzorg verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot oprichting van een sociale dienst bij het Ministerie van Sociale Voorzorg", heeft de 13e april 1961 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Prévoyance sociale, le 7 avril 1961, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "créant un service social au Ministère de la Prévoyance sociale", a donné le 13 avril 1961 l'avis suivant :

In de inleiding van het ontwerp wordt verwezen naar het advies van de "inspectie van financiën".

Overeenkomstig artikel 16, tweede lid, van het besluit van de Regent van 15 december 1948 houdende regeling van de ambtsbevoegdheden van het Begrotingscomité, gewijzigd bij het besluit van de Regent van 20 maart 1950, verwijze men naar het advies van de "inspecteur van financiën".

Overeenkomstig gezegd artikel volstaat de verwijzing naar het gunstig advies van de inspecteur van financiën slechts voor zover het Begrotingscomité, de Eerste-Minister of de Minister van Financiën beslist hebben dat voormeld advies van elke andere formaliteit vrijstelt.

Het is de Raad van State echter niet mogelijk na te gaan of dergelijke beslissing werd genomen.

\+

\+ \+

In artikel 3, 7°, schrijve men in de Franse versie : "... malheurs ...".

In het 8° van hetzelfde artikel stemmen de beide versies niet volledig overeen.

Anderzijds schrappe men de woorden "eventueel" - "éventuellement", die aan de draagwijdte van de bepaling niets toevoegen.

.../...

In artikel 8 van het ontwerp van ministerieel besluit tot regeling van de inrichting en de werking van de sociale dienst bij het Ministerie van Sociale Voorzorg worden "de werkzaamheden van de sociale dienst, vastgesteld bij artikel 3, 3°, 7° en 9°, van het koninklijk besluit ..." nader bepaald.

Het is echter klaarblijkelijk dat de nadere bepaling die in artikel 8, b, van het ministerieel besluit wordt gegeven betrekking heeft op artikel 3, 8°, van het koninklijk besluit.

Krachtens de bepaling vervat in artikel 8,b, zullen alleen de vastbenoemde personeelsleden "in actieve dienst" voor de leningen kunnen in aanmerking komen. Deze beperking dient eerder in het ontwerp van koninklijk besluit te worden opgenomen.

Dit brengt mede :

1° dat artikel 3, 8°, van het ontwerp van koninklijk besluit als volgt dient te worden gelezen :

"8° de oprichting van een Kas voor leningen die alleen aan vastbenoemde personeelsleden in actieve dienst persoonlijk kunnen worden toegestaan;"

2° dat de eerste volzin van artikel 8, b, van het ministerieel besluit kan worden geschrapt.

\+

\+ +

Artikel 6 dat artikel 5 van het besluit moet voorafgaan, dient als volgt te worden gelezen :

"Artikel 5.-

Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt, behalve artikel 3, 10°, dat uitwerking heeft met ingang van 29 januari 1959 ".

Le préambule du projet fait état de l'avis de "l'inspection des finances".

En vertu de l'article 16, alinéa 2, de l'arrêté du Régent du 15 décembre 1948 réglant les attributions du Comité du budget , modifié par l'arrêté du Régent du 20 mars 1950, c'est l'avis de "l'inspecteur des finances" qu'il convient de viser.

Selon le même article, la référence à l'avis favorable de l'inspecteur des finances ne suffit que pour autant que le Comité du budget, le Premier Ministre ou le Ministre des Finances ait décidé que cet avis dispense de toute autre formalité.

Le Conseil d'Etat se trouve dans l'impossibilité de vérifier si une telle décision a été prise.

\+

\+ \+

A l'article 3, 7°, il y a lieu d'écrire : "... malheurs ... ".

Au 8° du même article, les deux versions ne sont pas parfaitement concordantes. En outre, l'adverbe "éventuellement", "eventueel",qui n'ajoute rien à la portée de la disposition, devrait être omis.

.../...

L'article 8 du projet d'arrêté ministériel réglant l'organisation et le fonctionnement du service social du Ministère de la Prévoyance sociale précise "les activités du service social fixées à l'article 3, 3°, 7° et 9°,de l'arrêté royal ... ".

La précision donnée à l'article 8, b, de l'arrêté ministériel se rapporte toutefois manifestement à l'article 3, 8°, de l'arrêté royal.

Selon l'article 8, b, seuls les agents définitifs"en activité de service " pourront bénéficier des prêts. Une telle restriction devrait plutôt être formulée dans le projet d'arrêté royal.

En conséquence, le Conseil d'Etat propose :

1° de rédiger l'article 3, 8°, du projet d'arrêté royal comme suit :

"8° la création d'une Caisse de prêts dont pourront bénéficier, personnellement, les seuls agents définitifs en activité de service ";

2° de supprimer la première phrase de l'article 8, b, de l'arrêté ministériel.

\+

\+ \+

L'article 6,qui doit précéder l'article 5 du projet,serait mieux rédigé comme suit :

"Article 5.-

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Moniteur belge, à l'exception de l'article 3, 10°, qui produit ses effets le 29 janvier 1959".

De kamer was samengesteld uit

de Heren Messieurs	: F. LEPAGE,	raadsheer van State, conseiller d'Etat,	voorzitter président
	G. VAN BUNNEN, K. MEES,	raadsheren van State, conseillers d'Etat,	
	F. DUCHENE, R. de RYKE,	bijzitters van de afdeling wetgeving, assesseurs de la section de législation,	
Mevrouw Madame	: J. DE KOSTER,	adjunct-griffier, greffier adjoint,	griffier greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.G.VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H.J.CLAES, substituut.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.G.VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M.J.CLAES, substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. DE KOSTER.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F.LEPAGE.